

(N° 186)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 20 FÉVRIER 1925.

Projet de loi relatif à la rétribution des membres de l'ordre judiciaire, du Conseil des Mines, des députations permanentes des conseils provinciaux, du clergé catholique et du corps enseignant des écoles primaires et gardiennes ainsi qu'à la revision des règlements organiques, à la liquidation des pensions et au prélèvement des retenues au profit des institutions de prévoyance (1).

Wetsontwerp betreffende het bezoldigen der leden van de Rechterlijke Orde, den Mijnraad, de Bestendige Deputatiën van de provinciale raden, de katholieke geestelijkheid en het onderwijzend korps der lagere en bewaarscholen, alsmede het herzien der organieke reglementen, het uitkeeren der pensioenen en het inhouden der bijdragen ten bate van de voorzorgsinstellingen (1).

Texte adopté au premier vote (2).

Tekst in eerste lezing aangenomen (2).

CHAPITRE PREMIER.

EERSTE HOOFDSTUK.

Dispositions préliminaires.

Inleidende bepalingen.

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Les traitements déterminés par la présente loi comprennent une partie fixe et éventuellement une partie mobile.

De bij deze wet bepaalde wedden omvatten een vast gedeelte en, eventueel, een veranderlijk gedeelte.

La partie fixe est stabilisée aux taux figurant sous les articles 3, 5, 9, 11, 13 et 14.

Het vaste gedeelte wordt bevestigd op den voet van het bepaalde in de artikelen 3, 5, 9, 11, 13 en 14.

La partie mobile est en rapport avec l'importance de la partie fixe, augmen-

Het veranderlijk gedeelte is evenredig aan de belangrijkheid van het vaste

(1) Projet de loi, n° 14.

Rapport, n° 86.

Amendements, nos 107, 118, 122, 126, 129, 131, 133, 143, 149, 153, 155, 156, 158, 164, 168 et 177.

(2) Les amendements adoptés par la Chambre sont imprimés en caractères italiques.

(1) Wetsontwerp, n° 14.

Verslag, n° 86.

Amendementen, n° 107, 118, 122, 126, 129, 131, 133, 143, 149, 153, 155, 156, 158, 164, 168 en 177.

(2) De amendementen door de Kamer aangenomen zijn cursief gedrukt.

tée, le cas échéant, des indemnités tenant lieu d'avantages en nature attachés légalement à l'emploi.

Elle variera selon les fluctuations de l'indice simple de l'augmentation des prix de détail qu'établit et publie mensuellement le Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

Elle est acquise et son montant est arrêté comme il est dit à l'article suivant.

ART. 2.

La partie mobile du traitement est établie par trimestre et payable par mois.

Pour chaque trimestre civil, elle est déterminée par la moyenne des nombres indices publiés pour les deux premiers mois du trimestre écoulé et pour le mois qui les précède. Elle n'est acquise que si la moyenne envisagée dépasse le nombre 300.

Les taux annuels en sont fixés comme il suit :

300 francs	pour les traitements fixes
de 7,999.99 francs	et moins,
400 francs	pour les traitements fixes
de 8,000 à 11,999.99	
500 fr. id.	de 12,000 à 15,999.99
600 fr. id.	de 16,000 à 19,999.99
700 fr. id.	de 20,000 à 23,999.99
800 fr. id.	de 24,000 à 26,999.99
900 fr. id.	de 27,000 à 29,999.99
1,000 fr. id.	au delà.

A partir du nombre indice 301, ils sont acquis autant de fois que l'exéc-

gedeelte, desgevallend, verhoogd met de vergoedingen die in de plaats komen van wettiglijk aan het ambt verbonden voordeelen in natura.

Het verandert naar het rijzen en dalen van het eenvoudig index-cijfer der kleinhandelsprijzen, dat om de maand door het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg wordt vastgesteld en bekendgemaakt.

Men krijgt er recht op en zijn beloop wordt vastgesteld naar luid van het volgend artikel.

ART. 2.

Het veranderlijk gedeelte der wedde wordt over het kwartaal berekend en maandelijks uitbetaald.

Voor elk kalenderkwartaal wordt het bepaald door het gemiddelde der indexcijfers voor de eerste twee maanden van het verlopen kwartaal en voor de maand er voren. Recht op dat deel bestaat slechts indien bedoeld gemiddelde het getal 300 te boven gaat.

De jaarlijksche bedragen er van zijn vastgesteld als volgt :

300 frank	voor de vaste wedden van
7,999.99	en minder;
400 frank	voor de vaste wedden van
8,000 tot 11,999.99	
500 fr. id.	12,000 tot 15,999.99
600 fr. id.	16,000 tot 19,999.99
700 fr. id.	20,000 tot 23,999.99
800 fr. id.	24,000 tot 26,999.99
900 fr. id.	27,000 tot 29,999.99
1,000 fr. id.	voor de vaste wedden
	van hooger bedrag.

Te beginnen met het index-cijfer 301, worden zij even zooveel maal toe-

dent contient de tranches indivisibles de 30 points, toute fraction comptant pour une tranche complète.

gekend als het overschot ondeelbare schijven van 30 punten bevat, waarbij elke breuk voor een volle schijf telt.

CHAPITRE II.

Des traitements des membres de l'ordre judiciaire.

ART. 3.

Par dérogation à l'article 1^{er} de la loi du 31 juillet 1920, les traitements des membres de l'ordre judiciaire sont fixés ainsi qu'il suit :

Cour de cassation.

Premier président et Procureur général fr.	48,000
Président de chambre et premier avocat général . . .	41,500
Conseillers	37,000
Deuxièmes avocats généraux .	39,500
Greffiers en chef	24,000
Greffiers	15,000

Cour d'appel.

Premiers présidents et procureurs généraux fr.	37,000
Présidents de chambre et premiers avocats généraux .	29,500
Conseillers	25,500
Deuxièmes avocats généraux .	27,000
Substituts des procureurs généraux	24,000
Greffiers en chef	24,000
Greffiers	15,000
Greffiers-adjoints	13,500

HOOFDSTUK II.

Wedden van de leden der rechterlijke orde.

ART. 3.

In afwijking van artikel 1 der wet van 31 Juli 1920, worden de jaarwedden van de leden der rechterlijke orde bepaald als volgt :

Hof van cassatie.

Eerste voorzitter en Procureur-generaal fr.	48,000
Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal	41,500
Raadsheeren	37,000
Tweede advocaten-generaal .	39,500
Hoofdgriffiers	24,000
Griffiers	15,000

Hoven van beroep.

Eerste voorzitters en procureurs-generaal fr.	37,000
Kamervoorzitters en eerste advocaten-generaal . . .	29,500
Raadsheeren	25,500
Tweede advocaten-generaal .	27,000
Substituten der procureurs-generaal	24,000
Hoofdgriffiers	24,000
Griffiers	15,000
Adjunct-griffiers	13,500

Tribunaux de première instance.

	1 ^{re} cl.	2 ^e et 3 ^e cl.
Présidents et procureurs du Roi. fr.	29,500	24,000
Vice-présidents. .	22,500	19,500
Juges et substituts du procureur du Roi	18,000	16,500
Greffiers en chef .	24,000	19,500
Greffiers et greffiers-adjoints .	10,800	10,200

Tribunaux de commerce.

	1 ^{re} cl.	2 ^e cl.	3 ^e cl.
	et tribunal de Mons.		
Référendaires :			
fr.	29,500	24,000	19,500
Référendaires adjoints :			
	18,000	16,500	15,000
Greffiers et greffiers-adjoints :			
	10,800	10,200	9,600

Justices de paix.

	1 ^{re} cl.	2 ^e cl.	3 ^e et 4 ^e cl.
Juges de paix :			
	24,000	21,000	18,000
Greffiers .	15,000	12,600	10,200
Greffiers-adjoints sans distinction de classe			10,000

Cour militaire.

Président et Auditeur général fr.	31,000
Substitut de l'Auditeur général	24,000
Greffier	16,000
Greffiers-adjoints	10,800

Rechtbanken van eersten aanleg.

	1 ^e klasse.	2 ^e en 3 ^e klasse.
Voorzitters en procureurs des Konings . . . fr.	29,500	24,000
Ondervoorzitters .	22,500	19,500
Rechters en substituten van den procureur des Konings	18,000	16,500
Hoofdgriffiers . .	24,000	19,500
Griffiers en adjunct-griffiers . . .	10,800	10,200

Rechtbanken van Koophandel.

	1 ^e klasse.	2 ^e klasse.	3 ^e klasse.
	en rechtbank te Bergen.		
Referendarissen :			
fr.	29,500	24,000	19,500
Toegevoegde referendarissen :			
	18,000	16,500	15,000
Griffiers en adjunct-griffiers :			
	10,800	10,200	9,600

Vrederechten.

	1 ^e klasse.	2 ^e klasse.	3 ^e en 4 ^e klasse.
Vrederechters :			
fr.	24,000	21,000	18,000
Griffiers :	15,000	12,600	10,200
Adjunct-griffiers zonder onderscheid van klasse			10,000

Krijgsrechtshof.

Voorzitter en Auditeur-generaal fr.	31,000
Substituut van den Auditeur-generaal	24,000
Griffier .	16,000
Adjunct-griffiers :	10,800

<i>Conseils de guerre.</i>				<i>Krijgsraden.</i>			
	<i>1^{re} classe.</i>	<i>2^e classe.</i>	<i>3^e classe.</i>		<i>1^e klasse.</i>	<i>2^e klasse.</i>	<i>3^e klasse.</i>
Auditeurs				Krijgsauditeurs :			
militaires	22,500	19,500	18,000	Fr.	22,500	19,500	18,000
Substitut des auditeurs militaires sans distinction de classe . . .			15,000	Substituut van de krijgsauditeurs zonder onderscheid van klasse :			15,000
Greffiers.	12,500	11,500	10,500	Griffiers :	12,500	11,500	10,500
Greffiers-adjoints :				Adjunct-griffiers :			
8,500	8,000	7,500		8,500	8,000	7,500	
<i>Les suppléments de traitements alloués aux juges des enfants, aux juges d'appel des enfants, aux juges d'instruction et aux premiers substituts des procureurs du Roi sont fixés ainsi qu'il suit :</i>				<i>De bijweden, toegekend aan de kinderrechters, aan de kinderrechters van beroep, aan de onderzoeksrechters en aan de eerste substituten van de Procureurs des Konings worden bepaald als volgt :</i>			
Juges des enfants :				Kinderrechters :			
<i>Pour le premier terme de trois ans . . .</i>	<i>1^{re} cl.</i>	<i>2^e et 3^e cl.</i>		<i>Voor den eersten driejaarlijkschen termijn.</i>	<i>1^e kl.</i>	<i>2^e en 3^e kl.</i>	
<i>fr.</i>	1,800	1,500		<i>fr.</i>	1,800	1,500	
<i>Après 3 ans de fonctions en la même qualité.</i>		2,400	1,800	<i>Na 3 jaar ambtsvervulling in dezelfde hoedanigheid . . .</i>		2,400	1,800
<i>Après 6 ans . . .</i>		3,000	2,250	<i>Na 6 jaar . . .</i>		3,000	2,250
<i>Après 9 ans . . .</i>		4,500	3,000	<i>Na 9 jaar . . .</i>		4,500	3,000
<i>Après 15 ans . . .</i>		7,500	6,000	<i>Na 15 jaar . . .</i>		7,500	6,000
Juges d'appel des enfants ;				Kinderrechters van beroep :			
<i>Pendant la durée de leurs fonctions en cette qualité. . .</i>			<i>fr.</i>	<i>Voor gansch den duur hunner ambtsvervulling in deze hoedanigheid . . .</i>			
			1,800				
Juges d'instruction :				Onderzoeksrechters :			
<i>Pour le premier terme de 3 ans . . .</i>	<i>1^{re} cl.</i>	<i>2^e et 3^e cl.</i>		<i>Voor den eersten driejaarlijkschen termijn.</i>	<i>1^e kl.</i>	<i>2^e en 3^e kl.</i>	
<i>fr.</i>	1,800	1,500		<i>fr.</i>	1,800	1,500	
<i>Après 3 ans de fonctions en la même qualité.</i>		2,400	1,800	<i>Na 3 jaar ambtsvervulling in dezelfde hoedanigheid. . .</i>		2,400	1,800
<i>Après 6 ans . . .</i>		3,000	2,250	<i>Na 6 jaar . . .</i>		3,000	2,250

Premiers substitués :

Pour le premier terme
de 3 ans fr. 3,000 1,800
Après 3 ans de fonc-
tions en la même qualité. 3,750 2,400
Après 6 ans 4,500 3,000

ART. 4.

Les mots « période de quatre ans », « tous les quatre ans » employés dans les articles 2 et 4 de la loi du 15 novembre 1918 pour la fixation des augmentations périodiques des traitements des *membres de l'ordre judiciaire* sont remplacés par les mots : « période de trois ans », « tous les trois ans ».

ART. 5.

Par dérogation à l'article 2 de la loi du 31 juillet 1920, les augmentations périodiques des traitements des magistrats et des référendaires sont portées à 1,000 francs et celles des traitements des greffiers à 600 francs. Le montant des augmentations est limité à 6,000 francs.

ART. 6.

Le dernier alinéa de l'article 2 de la loi du 31 juillet 1920, modifiant le traitement de base des greffiers-adjoints après vingt-cinq années d'exercice dans les mêmes fonctions, est abrogé.

ART. 7.

Les magistrats, référendaires et référendaires adjoints reçoivent les indemnités de résidence et de naissance

Eerste substituten :

Voor den eersten drie-
jaarlijkschen termijn. fr. 3,000 1,800
Na 3 jaar ambtsver-
vulling in dezelfde hoe-
danigheid. 3,750 2,400
Na 6 jaar. 4,500 3,000

ART. 4.

De woorden « tijdperk van vier jaren », « om de vier jaren » in de artikelen 2 en 4 der wet van 15 November 1918 gebezigd voor het vaststellen van de periodieke verhoogingen der *wedden van de leden der rechterlijke orde*, worden vervangen door de woorden « tijdperk van drie jaren », « om de drie jaren ».

ART. 5.

In afwijking van artikel 2 der wet van 31 Juli 1920, worden de periodieke verhoogingen van de *wedden der magistraten en der referendarissen* opgevoerd tot 1,000 frank en die van de *wedden der griffiers* tot 600 frank. Het bedrag der verhoogingen wordt beperkt tot 6,000 frank.

ART. 6.

Het laatste lid van artikel 2 der wet van 31 Juli 1920, tot wijziging van de grondslagwedde der adjunct-griffiers na vijf en twintig jaar dienst in hetzelfde ambt, wordt ingetrokken.

ART. 7.

De magistraten, referendarissen en adjunct-referendarissen ontvangen de standplaats- en de geboortetoelagen, die

accordées aux fonctionnaires de l'ordre administratif.

Une indemnité leur est allouée pour chacun des enfants, *au delà de deux*, qui sont à charge et âgés de moins de 24 ans.

Les taux mensuels de cette indemnité sont de 70 francs pour le troisième enfant, de 90 francs pour le quatrième et de 100 francs pour chacun des suivants.

Le taux applicable du chef d'un enfant est déterminé, au jour de la naissance, d'après le nombre des enfants qui, à cette date, justifient l'attribution de l'indemnité. Il reste immuable aussi longtemps que le même enfant entre en compte pour la liquidation de l'indemnité.

ART. 8.

Les greffiers en chef, greffiers et greffiers adjoints reçoivent les indemnités de résidence, de famille et de naissance accordées aux fonctionnaires de l'ordre administratif.

CHAPITRE III.

Les traitements des membres du Conseil des Mines.

ART. 9.

Par modification à l'article 8, nouveau, de la loi du 2 mai 1837, le traitement des conseillers des Mines est porté à 18,000 francs, celui du président à 24,000 francs et celui du greffier à 15,000 francs.

Il est alloué, de trois en trois ans, aux membres du Conseil des Mines des augmentations de 1,000 francs.

aan de ambtenaren der bestuurlijke orde verleend worden.

Te rekenen van het derde, wordt hun voor elk kind ten laste, beneden de 24 jaar, een bijslag verleend.

Deze bijslag bedraagt maandelijks : 70 frank voor het derde kind, 90 frank voor het vierde en 100 frank voor elk der volgende.

Het bedrag van den kinderbijslag wordt, op den dag der geboorte, bepaald volgens het getal der kinderen waarvoor, op dezen datum, recht op vergoeding wordt verkregen. Het blijft onveranderd zoolang hetzelfde kind voor de uitkeering van den bijslag in aanmerking komt.

ART. 8.

De hoofdgriffiers, griffiers en adjunct-griffiers ontvangen de standplaats-, de gezins- en de geboortetoeelagen, die aan de ambtenaren der bestuurlijke orde verleend worden.

HOOFDSTUK III.

Wedden der leden van den Mynraad.

ART. 9.

Bij wijziging van het nieuw artikel 8 der wet van 2 Mei 1837, wordt de jaarwedde der leden van den Mynraad opgevoerd tot 18,000 frank, die van den voorzitter tot 24,000 frank en die van den griffier tot 15,000 frank.

Om de drie jaar wordt aan de leden van den Mynraad eene verhooging van 1,000 frank toegekend. Die verho-

Ces augmentations ne peuvent dépasser cumulativement 6,000 francs par intéressé.

gingen mogen samen, per belanghebbende, niet meer dan 6,000 frank bedragen.

ART. 10.

Les membres du Conseil des Mines perçoivent les indemnités de résidence, de famille et de naissance qui sont allouées aux fonctionnaires de l'ordre administratif.

ART. 10.

De leden van den Mynraad ontvangen de standplaats-, de gezins- en de geboortetoeelagen die aan de ambtenaren der bestuurlijke orde verleend worden.

CHAPITRE IV.

Des traitements des membres du clergé du culte catholique.

ART. 11.

Les traitements des membres du clergé du culte catholique, payés par l'État, sont fixés ainsi qu'il suit :

Clergé supérieur.

Archevêque fr.	50,000
Évêques	40,000
Vicaires généraux de l'archevêché	13,000
Vicaires généraux des évêchés	12,000
Chanoines de l'archevêché	8,000
Chanoines des évêchés	7,500
Secrétaires de l'archevêché	6,500
Secrétaires des évêchés	6,000

Clergé inférieur.

Curés de première classe . fr.	4,800
Curés de seconde classe . . .	4,200
Desservants	3,800
Chapelains et vicaires	3,200

HOOFDSTUK IV.

Wedden van de leden der katholieke geestelijkheid.

ART. 11.

De door den Staat uitgekeerde wedden der geestelijken van den katholieken eeredienst worden bepaald als volgt :

Hoogere geestelijkheid.

Aartsbisschop fr.	50,000
Bisschoppen	40,000
Vicarissen-generaal van het aartsbisdom	13,000
Vicarissen-generaal van de bisdommen	12,000
Kanunniken van het aartsbisdom	8,000
Kanunniken van de bisdommen	7,500
Secretarissen van het aartsbisdom	6,500
Secretarissen van de bisdommen	6,000

Lagere geestelijkheid.

Pastoor eerste klasse	4,800
Pastoor tweede klasse	4,200
Kerkbedienaars	3,800
Kapelaans en onderpastors . .	3,200

ART. 12.

Par dérogation à l'article 2, la partie mobile afférente aux traitements prévus à l'article 11, est réduite aux *trois quarts* des taux normaux.

CHAPITRE V.

Des traitements des membres des Députations permanentes des Conseils provinciaux.

ART. 13.

Le traitement de 8,400 francs prévu à l'article 105, nouveau, de la loi provinciale est porté à 12,000 francs.

Il n'est pas susceptible de recevoir l'accroissement de la partie mobile et des indemnités de résidence, de famille et de naissance.

CHAPITRE VI.

Des traitements des instituteurs.

ART. 14.

Les articles 29, 30 D, 31 A, 32 de la loi organique de l'enseignement primaire sont remplacés par les dispositions suivantes :

« ART. 29. — Le Conseil communal arrête le traitement des instituteurs.

» Le traitement comprend nécessairement :

» 1° Une partie fixe dont le montant est de 5,000 francs ;

» 2° Au-delà du nombre indice 300, une partie mobile qui varie sur les bases de 300, de 400 et de 500 francs, par tranches indivisibles de 30 points,

ART. 12.

In afwijking van artikel 2, wordt het veranderlijk gedeelte, in verband met de wedden voorzien onder artikel 11, tot de *drie vierden* der gewone bedragen verminderd.

HOOFDSTUK V.

Wedden der leden van de Bestendige Deputatiën en de Provinciale Raden.

ART. 13.

De in het nieuw artikel 105 van de provinciale wet voorziene jaarwedde van 8,400 frank wordt tot 12,000 frank opgevoerd.

Zij is niet vatbaar om met het veranderlijk gedeelte, noch met de standplaats-, gezins- en geboortetoelagen te worden vermeerderd.

HOOFDSTUK VI.

Wedden der onderwijzers.

ART. 14.

De artikelen 29, 30 D, 31 A, 32 der wet tot regeling van het lager onderwijs worden door de volgende bepalingen vervangen :

» ART. 29. — De Gemeenteraad stelt de wedde der onderwijzers vast.

» De wedde bestaat noodzakelijk uit :

» 1° Een vast gedeelte ten bedrage van 5,000 frank ;

» 2° Boven het indexnummer 300, een veranderlijk gedeelte dat schommelt op de grondslagen van 300, van 400 en van 500 frank, per ondeelbare reeksen van

comme il est dit aux articles 1 et 2 et suivant que le total de la partie fixe, de l'indemnité de logement, des augmentations périodiques et de l'indemnité de direction est respectivement :

a) Inférieur à 8,000 francs; b) au moins égal à 8,000 francs mais inférieur à 12,000 francs, ou c) au moins égal à 12,000 francs.

» 3° Pour les instituteurs et les institutrices mariés, les instituteurs veufs et les institutrices veuves ayant des enfants à charge âgés de moins de 21 ans, qui exercent leurs fonctions et résident dans les agglomérations bruxelloise, anversoise, liégeoise et carolorégienne une indemnité de résidence fixée :

» a) Pour l'agglomération bruxelloise à 750 ou 1,000 francs, suivant que le traitement des bénéficiaires est inférieur ou au moins égal à 10,000 fr.;

» b) Pour les agglomérations anversoise, liégeoise et carolorégienne à 600 ou 800 francs, suivant la distinction établie au littéra a.

Pour l'application de cette disposition, le traitement s'entend de la partie fixe, des augmentations périodiques et de l'indemnité de direction réunies.

» La composition des agglomérations précitées est déterminée comme pour les agents de l'État;

Tout changement introduit dans l'attribution de l'indemnité de résidence à l'ensemble des fonctionnaires de l'ordre administratif sera, par Arrêté royal, rendu applicable aux instituteurs.

» 4° Une indemnité familiale et une indemnité de naissance calculée comme pour les agents de l'État.

» Toutefois, l'indemnité familiale ne prend cours que le 1^{er} janvier ou le 1^{er} juillet suivant la naissance de l'enfant

30 punten, zooals vermeld onder de artikelen 1 en 2 en naar gelang het vaste gedeelte, de huishuurvergoeding, de periodieke verhoogingen en de bestuursvergoeding te zamen onderscheidenlijk :

a) Minder dan 8,000 frank; b) ten minste 8,000 frank bedragen, doch minder dan 12,000 frank, of c) ten minste 12,000 frank bedragen.

» 3° Voor de gehuwde onderwijzers en onderwijzeressen, de onderwijzersweduwnaars en de onderwijzeressenweduwen die kinderen beneden de 21 jaar ten laste hebben, die hunne functiën uitoefenen en verblijven in de agglomeratie van Brussel, Antwerpen, Luik en Charleroi, eene standplaatsloelage vastgesteld :

» a) Voor de Brusselsche agglomeratie op 750 of 1.000 frank naar gelang de wedde der rechthebbenden minder dan of minstens 10,000 frank bedraagt;

» b) Voor de agglomeratie van Antwerpen, Luik en Charleroi, op 600 of 800 frank volgens het onder litt. a gemaakt onderscheid.

Voor de toepassing van die bepaling, wordt door wedde verstaan, het vaste gedeelte, de periodieke verhoogingen en de bestuursvergoeding te zamen.

» De samenstelling van voormelde agglomeraties wordt bepaald zooals voor de Staatsagenten;

Elke verandering, in het toekennen der standplaatsloelage voor de gezamenlijke ambtenaren der bestuurlijke orde, zal bij Koninklijk besluit op de onderwijzers toepasselijk worden gemaakt.

» 4° Eene gezins- en eene geboorteloelage berekend zooals voor de Staatsagenten.

» De gezinstoelage gaat nochtans slechts in op 1 Januari of op 1 Juli volgende op de geboorte van het kind

et elle cesse aux mêmes dates après le décès de l'enfant ou après la cessation de la charge d'entretien;

» 5° Une indemnité de logement fixée comme suit :

Dans les communes de :

5,000 habitants et moins.	fr. 200
5,001 à 40,000 habitants	300
40,001 à 100,000 habitants	400
de plus de 100,000 habitants.	500

» Cette indemnité est doublée :

» a) Pour les instituteurs mariés ainsi que pour les veufs ou les veuves avec un ou plusieurs enfants à charge âgés de moins de 21 ans;

» b) Pour les chefs d'école.

» L'institutrice mariée ne peut percevoir que l'indemnité simple si elle n'est chef d'école. *Toutefois les situations acquises au 1^{er} juillet 1924 sont maintenues.*

» Les communes sont classées d'après la population de droit constatée dans le dernier recensement décennal. Le Roi peut, le Conseil communal et la Députation permanente entendus, décider que les communes faisant partie d'une agglomération ou qui se trouvent dans des situations économiques spéciales, seront, pour la fixation de l'indemnité de logement, classées dans une catégorie supérieure.

» N'ont pas droit à l'indemnité de logement, les instituteurs et les institutrices qui ont la jouissance d'un logement scolaire.

» L'instituteur et l'institutrice conjoints ne peuvent prétendre qu'à un seul logement ou à une indemnité double de logement. *Toutefois, les situa-*

en neemt een einde op dezelfde datums na het overlijden van het kind of na het ophouden van den onderhoudslast;

» 5° Eene huishuurvergoeding vastgesteld als volgt :

In de gemeenten van :

5,000 inwoners en minder	fr. 200
5,001 tot 40,000 inwoners	300
40,001 tot 100,000 inwoners	400
van meer dan 100,000 inwoners	500

» Die vergoeding wordt verdubbeld :

» a) Voor de gehuwde onderwijzers, alsmede voor de weduwnaars of weduwen met één of meer kinderen ten laste beneden de 21 jaar;

» b) Voor de schoolhoofden.

» De gehuwde onderwijzeres heeft slechts recht op eene enkele vergoeding, indien zij geen schoolhoofd is. *Evenwel worden de op 1 Juli 1924 verworven toestanden gehandhaafd.*

» De gemeenten worden ingedeeld naar het cijfer der bevolking van rechtswege, vastgesteld door de jongste tienjaarlijksche volksopstelling. De Koning kan, na den gemeenteraad en de bestendige deputatie te hebben gehoord, beslissen dat gemeenten, die deel uitmaken van eene agglomeratie of zich in bijzondere economische toestanden bevinden, tot vaststelling der huishuurvergoeding in een hoogere klasse zullen gerangschikt worden.

» Onderwijzers en onderwijzeressen, die een schoolhuis bewonen, hebben geen recht op de huishuurvergoeding.

» De met elkander gehuwde onderwijzer en onderwijzeres mogen slechts aanspraak maken op een enkele woning of op een dubbele huishuurvergoeding.

tions acquises au 1^{er} juillet 1924, en ce qui concerne l'indemnité simple supplémentaire, sont maintenues.

» Le traitement des maîtres spéciaux chargés d'enseigner certaines branches dans les écoles où le personnel n'a pas les aptitudes spéciales pour donner cet enseignement, est calculé à raison de 4 % du revenu des instituteurs par heure hebdomadaire de cours, si les intéressés sont porteurs d'un diplôme d'instituteur ou de régent, ou d'un diplôme spécial reconnu suffisant par le Ministre des Sciences et des Arts pour l'enseignement de la branche qu'ils professent. Pour les agents ne possédant aucun des titres susdits, mais réunissant les conditions à fixer par arrêté royal, il est fixé aux $\frac{3}{4}$, sous réserve des situations acquises au 1^{er} juillet 1924.

» Si les cours sont suspendus faute d'élèves, le traitement peut être réduit ou supprimé par le Ministre des Sciences et des Arts, conformément aux dispositions à déterminer par arrêté royal.

» ART. 30 D. — Sous réserve des situations acquises, le traitement (partie fixe et partie mobile) des instituteurs, non mariés vivant en commun, des écoles communales adoptées et adoptables est fixé à la moitié du traitement prévu pour les instituteurs laïcs. L'indemnité de logement n'est due qu'aux chefs d'école; elle est calculée sur les bases établies à l'article précédent pour les instituteurs communaux.

» La commune est tenue d'allouer annuellement à toute école adoptée une somme suffisante pour payer les four-

Evenwel worden, wat de enkele bijvergoeding betreft, de op 1 Juli 1924 verworven toestanden gehandhaafd.

» De wedde der bijzondere leermeesters die belast zijn met onderwijs in sommige vakken aan de scholen waar het gewoon personeel daartoe niet bekwaam is, wordt berekend tegen 4 t. h. van het inkomen der onderwijzers voor elk uur les per week, zoo de belanghebbers in het bezit zijn van een diploma van onderwijzer of van regent of van een bijzonder diploma dat door den Minister van Wetenschappen en Kunsten voldoende wordt geacht voor het onderwijs in het door hen aangeleerde vak. Voor de leerkrachten die bovengemelde bekwaamheidsbewijzen niet bezitten doch voldoen aan de bij Koninklijk besluit te stellen eischen, wordt zij vastgesteld op de drie vierden, onder voorbehoud van de op 1 Juli 1924 verworven toestanden.

» Indien de lessen, bij gebrek aan leerlingen, geschorst zijn, mag de wedde verminderd of afgeschaft worden door den Minister van Wetenschappen en Kunsten, overeenkomstig de bij Koninklijk besluit vast te stellen bepalingen.

» ART. 30 D. — Onder voorbehoud der verworven toestanden, wordt de wedde (vast gedeelte en veranderlijk gedeelte) der in gemeenschap levende ongehuwde onderwijzers van de aangenomen en aanneembare gemeentescholen vastgesteld op de helft van de voor de wereldlijke onderwijzers voorziene wedde. De huishuurvergoeding is alleen verschuldigd aan de schoolhoofden; zij wordt berekend op de bij voorgaand artikel voor de gemeenteonderwijzers gevestigde grondslagen.

» De gemeente is er toe gehouden jaarlijks aan elke aangenomen school een voldoende som te verleen tot

nitures classiques des enfants ayant droit à l'instruction gratuite, qui sont admis dans cette école.

» ART. 31 A. — *Il sera accordé six augmentations annuelles de 200 francs; six augmentations biennales de 250 francs; deux augmentations biennales de 300 francs; deux augmentations biennales de 350 francs et deux augmentations biennales de 500 francs. Ces augmentations sont réduites de moitié pour les instituteurs non mariés, vivant en commun. Elles prennent cours au 1^{er} janvier de chaque année.*

» ART. 32. — *Une indemnité de direction, calculée à raison de 200 francs par classe, est attribuée aux chefs d'école, titulaires d'une classe ainsi qu'aux déchargés de classe qui ont la direction de huit classes au moins. Toutefois, les situations acquises au 1^{er} juillet 1924 sont maintenues.*

» *Pour constituer ce minimum on tiendra compte des classes primaires et des classes gardiennes placées sous la même direction.*

» *Cette indemnité ne peut être inférieure à 400 francs, ni supérieure à 1,000 francs ».*

ART. 15.

La seconde partie de l'article 33 de la loi organique de l'enseignement primaire à partir des mots : « Les subsides de l'État ... », est remplacé par le texte suivant, qui deviendra l'article 33^{bis} :

» Les subsides de l'État aux écoles gardiennes qui se soumettent aux dispositions de l'article 33 seront équivalents aux traitements du personnel.

» Sous réserve des situations acquises.

betaling van het schoolgerief van de in die school toegelaten kinderen, die op kosteloos onderwijs recht hebben.

» ART. 31 A. — *Er wordt verleend : Zes jaarlijksche verhoogingen van 200 frank; zes tweejaarlijksche verhoogingen van 250 frank; twee tweejaarlijksche verhoogingen van 300 frank; twee tweejaarlijksche verhoogingen van 350 frank en twee tweejaarlijksche verhoogingen van 500 frank. Deze verhoogingen worden met de helft verminderd voor de in gemeenschap levende ongehuwde onderwijzers. Zij gaan in op 1 Januari van ieder jaar.*

» ART. 32. — *Eene bestuursvergoeding, berekend tegen 200 frank per klas, wordt toegekend aan de schoolhoofden die met eene klas belast zijn, alsmede aan diegenen die geen klas geven en die de leiding hebben over minstens acht klassen. Evenwel worden de op 1 Juli 1924 verworven toestanden gehandhaafd.*

» *Bij het vestigen van dit minimum, wordt rekening gehouden met de lagere en de bewaarklassen onder hetzelfde bestuur geplaatst.*

» *Die vergoeding mag niet minder dan 400 frank, noch meer dan 1,000 frank bedragen. »*

ART. 15.

Het tweede deel van artikel 33 der wet tot regeling van het lager onderwijs, te beginnen met de woorden : « De Staats-toelagen . . » wordt vervangen door volgende tekst, die artikel 33^{bis} wordt :

» De Staatstoelagen aan de bewaarscholen die zich onderwerpen aan de bepalingen van artikel 33, zijn gelijk aan de wedden van het personeel.

» Onder voorbehoud der verworven

le traitement des institutrices gardiennes comprend :

a) Pour les institutrices laïques :

1° Une partie fixe s'élevant à 3,750 francs ;

2° Une partie mobile, des indemnités de logement, de résidence, de famille et de naissance calculées comme pour les institutrices primaires ;

3° Six augmentations annuelles de 150 francs, six augmentations biennales de 200 francs, deux augmentations biennales de 225 francs deux augmentations biennales de 250 francs et deux augmentations biennales de 375 francs.

b) Pour les institutrices non mariées vivant en commun :

» Une partie fixe, une partie mobile et des augmentations périodiques équivalentes à la moitié des émoluments correspondants dont jouissent les institutrices laïques. L'indemnité de logement n'est due qu'aux chefs d'école ; elle est déterminée comme pour les institutrices primaires.

» Les institutrices gardiennes, chefs d'école, jouissent en outre d'une indemnité de direction calculée à raison de 150 francs par classe avec maximum de 750 francs.

« La liquidation de ces subsides s'effectue comme celle des subsides en faveur des écoles primaires. »

ART. 16.

L'article 53 de la loi organique de l'enseignement primaire est abrogé ⁽¹⁾.

(1) L'article 16 du projet de loi était rédigé comme suit : « Les articles 34 et 53 sont abrogés. »

toestanden, bestaat de wedde der bewaarschoolonderwijzeressen uit :

a) Voor de wereldlijke onderwijzeressen :

1° Een vast gedeelte dat 3,750 frank bedraagt ;

2° Een veranderlijk gedeelte, huishuur, standplaats-, gezins- en geboortetoeelagen berekend zooals voor de lagere onderwijzeressen ;

3° Zes jaarlijksche verhoogingen van 150 frank ; zes tweejaarlijksche verhoogingen van 200 frank ; twee tweejaarlijksche verhoogingen van 225 frank ; twee tweejaarlijksche verhoogingen van 250 frank en twee tweejaarlijksche verhoogingen van 375 frank,

b) Voor de in gemeenschap levende ongehuwde onderwijzeressen :

» Een vast gedeelte, een veranderlijk gedeelte en periodieke verhoogingen gelijk aan de helft der overeenkomstige bezoldigingen die de wereldlijke onderwijzers genieten. De huishuurvergoeding is alleen verschuldigd aan de schoolhoofden ; zij wordt bepaald zooals voor de lagere onderwijzeressen.

» De bewaarschoolonderwijzeressen, schoolhoofd, genieten daarenhoven eene bestuursvergoeding berekend tegen 150 frank per klas met maximum van 750 frank.

» De uitkeering van die toelagen geschiedt op dezelfde wijze als voor de toelagen ten bate van de lagere scholen .»

ART. 16.

Artikel 53 der wet tot regeling van het lager onderwijs wordt ingetrokken ⁽¹⁾.

(1) Artikel 16 van het wetsontwerp luidde : « Artikelen 34 en 53 worden ingetrokken. »

CHAPITRE VII.**Disposition commune.****ART. 17.**

Les avantages concédés par la présente loi sont acquis aux bénéficiaires à partir du 1^{er} juillet 1924 ou à partir de leur nomination, si elle est postérieure, sous déduction de toutes sommes attribuées depuis lors à titre de traitement et d'indemnités accessoires.

CHAPITRE VIII.**Dispositions relatives aux cumuls et aux revenus des caisses des veuves et des orphelins ⁽¹⁾.**

(1) Les articles 18, 19 et 20 du projet de loi ont été supprimés au 1^{er} vote; ils étaient rédigés comme suit :

ART. 18.

Il est institué un comité consultatif au Ministère des Finances pour l'examen des questions se rapportant aux traitements et aux allocations généralement quelconques que supporte l'État, en totalité ou en partie, par paiement direct ou par voie de subside et dont la détermination appartient au Gouvernement, aux Ministres et à leurs délégués.

Le Roi règle la composition et le fonctionnement du Comité.

Le mandat des membres est gratuit.

ART. 19.

Le Comité donne son avis sur toutes les propositions comportant révision de dispositions organiques relatives aux traitements et allocations.

Les décisions et arrêtés mentionnent s'ils sont pris de l'avis conforme ou de l'avis contraire du Comité.

Par dérogation à l'article 8 de la loi du 10 juin 1924 contenant le Budget du Ministère des Chemins

HOOFDSTUK VII.**Gemeenschappelijke bepaling.****ART. 17.**

De bij deze wet voorziene voordeelen worden den rechthebbenden verleend vanaf 1 Juli 1924, of te rekenen van hunne benoeming indien deze van lateren datum is, mits aftrek van alle sommen welke hun, sindsdien, ten titel van wedde en bijkomende vergoedingen toegekend werden.

HOOFDSTUK VIII.**Bepalingen betreffende de cumulatie en de inkomsten der weduwen en weezenkassen ⁽¹⁾.**

(1) De artikelen 18, 19 en 20 van het wetsontwerp zijn in 1^{ste} lezing weggefallen; zij luiden :

ART. 18.

Bij het Ministerie van Financiën wordt een raadgevend comiteit ingesteld voor het onderzoek der vraagstukken in verband met de wedden en met de hoe ook genaamde bijslagen, welke, geheel of gedeeltelijk, gedragen worden door den Staat, door rechtstreeksche betaling of bij wege van toelage en waarvan de vaststelling berust bij de Regeering, bij de Ministers of bij hunne afgevaardigden.

De Koning regelt de samenstelling en de werking van dit Comiteit.

Het mandaat der leden is kosteloos.

ART. 19.

Het Comiteit geeft zijn advies over al de voorstellen tot herziening van de organieke bepalingen betreffende de wedden en bijslagen.

De beslissingen en besluiten dienen te vermelden of zij genomen worden overeenkomstig of in strijd met het advies van het Comiteit.

In afwijking van artikel 8 der wet van 10 Juni 1924, houdende de Begroting van het Ministerie

ART. 18 (ancien 21).

§ 1. — Au service de l'État, des provinces, des communes et des établissements charitables, il est interdit :

1° De recevoir de deux ou de plusieurs de ces organismes, par suite de cumul, les allocations accessoires qui seraient attachées à la résidence ou à la composition de la famille.

Le cas échéant, la charge des indemnités de l'espèce n'est assumée que par celui des services qui paie le traitement principal le plus élevé.

2° De cumuler en entier les traitements organiques de deux ou plusieurs fonctions considérées comme emplois de carrière.

En cas de cumul de pareilles fonctions, les traitements autres que le plus élevé sont réduits à la moitié.

§ 2. — Lorsque les époux non divorcés ni séparés judiciairement de

ART. 18 (vroeger 21).

§ 1. — In dienst van den Staat, van de provinciën, van de gemeenten en van de liefdadige instellingen is het verboden :

1° Van twee of van verscheidene dezer instellingen, ten gevolge van cumulatie, de bijkomende toelagen te ontvangen in verband met de standplaats of met de samenstelling van het gezin.

Desgevallend, wordt de last van bewuste toelagen gedragen door den dienst die de hoogste hoofdwedde betaalt.

2° De organieke wedden van twee of verscheidene als beroepsbetrekkingen beschouwde functiën geheel te cumuleren.

In geval van cumulatie van dergelijke functiën, worden de wedden, de hoogste uitgenomen, met de helft verminderd.

§ 2. — Wanneer de noch uit den echt, noch gerechtelijk van tafel en bed

de fer, Marine, Postes et Télégraphes pour l'exercice 1924, les décisions et arrêtés sont contresignés par le Ministre des Finances lorsqu'ils intéressent le personnel de l'Administration des Chemins de fer de l'État.

ART. 20.

Les Conseils provinciaux et communaux arrêtent, dans les limites des règlements adoptés pour les agents de l'État, le barème des traitements de leur personnel ainsi que les autres avantages qui lui sont accordés.

Les délibérations des Conseils communaux statuant sur ces objets sont transmises dans les quarante-huit heures au Gouverneur de la province.

L'article 125 de la loi provinciale ainsi que les articles 86 et 87 de la loi communale sont applicables aux règlements provinciaux et communaux qui seraient contraires aux règlements généraux en matière de rémunération du personnel.

van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafien voor het dienstjaar 1924, moeten de beslissingen en besluiten medeondertekend worden door den Minister van Financiën wanneer zij het personeel van het Beheer der Staatsspoorwegen aangaan.

ART. 20.

De Provincie- en Gemeenteraden bepalen, binnen de grenzen van de voor de Staatsagenten aangenomen reglementen, den rooster der wedden van hun personeel alsmede de andere voordeelen welke aan hetzelfde toegekend worden.

De beraadslagingen der Gemeenteraden, welke op die voorwerpen beslissen, worden binnen de acht en veertig uren aan den Gouverneur der provincie overgemaakt.

Artikel 125 der provinciewet, alsmede de artikelen 86 en 87 der gemeentewet zijn toepasselijk op de provincie- en gemeentereglementen die zouden strijdig zijn met de algemeene reglementen in zake bezoldiging van het personeel.

corps occupent l'un et l'autre un emploi rémunéré par les organismes visés au paragraphe précédent, les allocations accessoires de résidence et de famille ne peuvent être payées qu'une fois et au taux le plus favorable, si la loi n'en a disposé autrement *et sous réserve toute-fois des situations acquises.*

ART. 19 (ancien 22).

Les revenus des Caisses des veuves et orphelins établies en exécution des lois du 21 juillet 1844 et du 27 mai 1870 peuvent être déterminés ou modifiés par arrêté royal.

Dispositions transitoires.

ART. 20 (ancien 23).

Dans les traitements comprenant une partie fixe et une partie mobile, la partie fixe entrera seule provisoirement en compte pour le calcul des pensions servies par le Trésor public, par la Caisse des ouvriers des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes, par la Caisse d'assurance et de retraite des fonctionnaires et employés repris du Grand Central belge, par la Caisse d'assurance et de retraite des fonctionnaires et employés repris de la Société anonyme de la Flandre occidentale, ainsi que par les Caisses des veuves et orphelins établies en exécution des lois du 21 juillet 1844, du 27 mai 1870, du 23 mai 1888 et du 8 août 1921.

gescheiden echtgenooten beiden eene betrekking bekleeden bezoldigd door de ondervoorgaande paragraaf vermelde inrichtingen, mogen de bijkomende standplaats- en de gezinstoelagen slechts eenmaal betaald worden en op voet van het voordeeligste bedrag, bijaldien daaromtrent bij de wet niets anders werd bepaald en mits voorbehoud echter van de verworven toestanden.

ART. 19 (vroeger 22).

De inkomsten van de in uitvoering der wetten van 21 Juli 1844 en van 27 Mei 1870 opgerichte Kassen voor weduwen en weezen mogen bepaald of gewijzigd worden bij Koninklijk besluit.

Overgangsbepalingen.

ART. 20 (vroeger 23).

Van de wedden bestaande uit een vast gedeelte en een veranderlijk, komt voorloopig alleen het vast gedeelte in aanmerking voor het berekenen van de pensioenen uitgekeerd door de Openbare Schatkist, door de Werkliedenkas van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafen, door de Verzekerings- en pensioenkas der ambtenaren en beambten overgenomen van den Grand Central belge, door de Verzekerings- en pensioenkas van de ambtenaren en beambten overgenomen van de Naamlooze Vennootschap van West-Vlaanderen, alsmede door de Kassen voor weduwen en weezen opgericht in uitvoering der wetten van 21 Juli 1844, van 27 Mei 1870, van 23 Mei 1888 en van 8 Augustus 1921.

Il en est de même pour les prélèvements des retenues au profit des caisses précitées.

Art. 21 (nouveau).

Le bénéfice de la péréquation est accordé aux agents de l'État bénéficiaires d'une pension militaire pour ancienneté de service, accordée par application de l'article 2, 4^e, des lois coordonnées sur les pensions militaires et en raison de blessures reçues ou d'infirmités contractées ou aggravées durant la période comprise entre le 1^{er} août 1914 et le 30 septembre 1919, à moins que le cumul prévu à l'article 47, 1^o, de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions ne dépasse 12,000 francs.

Zulks geldt eveneens voor de afhoudingen ten bate van voormelde kassen.

Art. 21 (nieuw).

*Het voordeel der nieuwe wedderege-
ling wordt verleend aan de Staatsagenten
die een militair pensioen trekken wegens
dienstouderdom, verleend op grond van
artikel 2, 4^e der samengeordende wetten
op de militaire pensioenen, en om
reden van bekomen verwondingen of
gebrekkelijkheden opgedaan of verergerd
binnen het tijdsverloop van 1 Augustus
1914 tot 30 September 1919, tenzij de
cumulatie, voorzien bij artikel 47, 1^o der
wet van 21 Juli 1844 op de pensioenen,
niet 12,000 frank overschrijdt.*
